

From the Editors,

The current issue of IJLA hosts a total of 21 articles from a broad range of areas including literature, language teaching and learning, skill training, integrating ICTs into classrooms, translation and language policies. With its true dedication to contribute to the sharing and spreading of scientific knowledge, this issue of IJLA intends to be an invaluable resource for researchers and all those interested in the abovementioned areas and hereby, to support their incessant progress.

A great majority of the articles in this issue are made up of analyses of various literary texts written in various literary eras to reveal about certain literary arts, prominent literary and religious figures and socio-economic problems of the time they were written in. One such article gives a definition and classification of the art of mutabakat in comparative method based on a detailed analysis of rhetoric books. Another article analyzes a letter by Kani with the purpose of finding about words and phrases regarding the word "Baş". Still another article is about the words used in Divanü Lügati't-Türk to refer to immoral types. As a document analysis study, the article hints on possible meanings of obscene words used to refer to by then immoral types under the light of historical and contemporary Turkish dialects. Another article addressing socio-political problems presents vivid descriptions of the challenges and difficulties of urbanization for the youth coming from rural areas in the stories of a post-1980 Turkish writer and poet. Regarding the prominent figures, one of the articles describes Hallaj-i Mansur, an important figure in the Turkish Sufism, as he is presented through a positivist perspective of a Divan poet. The other article discusses poems about the Prophet Ayyub as they appear in the Divan poetry. Another article analyzes all novels of Ahmet Mithat Efendi with the purpose of unraveling the novelists who he refers to in his novels. The article yields a long list of novelists, mostly Western, referred in Ahmet Mithat Efendi's novels. The final article in this category analyzes Kazuo Ishiguro's novel *When We Were Orphans* (2000) in terms of the notions of memory and nostalgia. Underlining possible risks of sticking to the nostalgia, the article describes how Kazuo Ishiguro blends memory and nostalgia to enable survival.

The other major group of articles gives invaluable insights about tapping different skills in various first and/ or second language teaching/ learning contexts including English as a Foreign Language, Turkish as a First Language and Turkish as a Foreign Language. Regarding speaking skills, one of articles in this category investigates effects of various individual factors on prospective teachers' preparedness in terms of their speaking skills. Conducted with pre-service teachers majoring in various areas, the study underscores the habits of reading and writing regularly as two major factors contributing to pre-service teachers' speaking skills. The other article introduces a new method in teaching speaking skills. The method called SOMET consists of six stages that will help to improve speaking skills in the learning and teaching of Turkish. Testing the impact and applicability of the model, the article yields promising results for teachers and program designers in teaching Turkish. As to the pair of articles on writing skills, one draws attention to the need for a thorough understanding of key concepts in in-service/ pre-service teachers' fields, with a particular focus on understanding of key concepts about writing among students of a Turkish education program. The study reveals that prospective teachers of Turkish enrolled in a writing course have low levels of understanding of and at times misconceptions about the concepts featuring in the curriculum of the writing course (such as main idea-main emotion, cursive script, theme, dissertation, categorization (clustering) technique and expository writing, explanatory description, persuasive text or operative text). The other article delves into the impact of introducing creative writing techniques in a Turkish as a Foreign Language course. Designed as a mixed-method experimental research, the study shows that employing creative writing techniques improves learners' sense of self- efficacy and attitudes towards writing as well as increasing their effectiveness in writing. As for listening skills, this issue includes an article investigating in-service teachers' views on problems they encounter in the teaching of listening skills. Analyzing various aspects of those problems, the article offers suggestions through an insider view on how to involve effective listening activities in the teaching of Turkish. Closely associated with vocabulary learning, there is an article focusing on the habits and skills of pre-service Turkish teachers' dictionary use as it is assumed that dictionaries hold a fundamental role in reflecting the true value and richness of a language. The article puts forth that it is through the use of general and specific dictionaries that prospective teachers of Turkish can achieve a contemporary language education freed from rule-driven approaches.

As the need for integrating ICTs into learning/ teaching contexts has been well-documented, using ICTs in classrooms feature as the third major category in this issue of IJLA. Of the four articles, one compares blended learning and direct instruction approaches as ways to improve essay writing skills. Designed as an experimental study, the article yields

International Journal of Language Academy

ISSN: 2342-0251

Volume 3/3 Autumn 2015

results in favor of blended learning for its potential to improve essay writing skills. Another article is a survey study comparing impact of digital-interactive and printed storybooks on reading comprehension. On the one hand the article

indicates higher reading scores in favor of using digital-interactive storybooks. On the other hand, it shows higher interest among language learners to use digital-interactive storybooks as well as the audio-visual support they provide.

Still another article compares the use of videos with mere audio recordings in terms of their impact on listening skills. The article suggests that in the context of Teaching Turkish as Foreign Language, listening activities supplemented by videos compared to mere audio recordings prove more conducive for effective learning. The final article in this category investigates ICT use among bilingual students. In addition to the significant difference between males and females, the article yields interesting findings about the language preferences of bilingual students with respect to the purposes for which they use each language.

In this issue, one of the articles elaborates on promoting critical thinking skills in pre-service teachers of English. The article sheds light on the importance of including critical thinking skills in pre-service teacher education programs as critical thinking has recently been regarded as an essential attribute of effective teachers. The article reports on the use of familiarizing pre-service English language teachers' with critical thinking skills through a training program and its promising results for designing effective pre-service teacher training programs.

The only article on translation studies in this issue highlights the retranslation of the Communist Manifesto and the theoretical and practical reasons that guide the process of retranslation with a particular emphasis on the role of socio-political and economic conditions shaping the retranslation process.

The final article analyzes Turkey's membership in the EU by investigating Turkey's position with respect to language and culture policies of the EU. Emphasizing the EU's attempts to foster multilingualism and multiculturalism among the members, the article concludes that thanks to its cultural diversity, Turkey will easily achieve cultural integration whereas the main challenge for Turkey will be in establishing multilingualism. As the guest editors of this issue, we would like to thank all those who have contributed to the publication of this issue, and once again emphasize our hope that like the previous issues of IJLA, the current issue will also highlight all those interested in language learning and teaching topics.

Assoc. Prof. Dr. Hasan BEDİR
Çukurova University, Turkey

Dr. Hülya TUNCER
Çukurova University, Turkey

Editörlerden

IJLA dergisinin bu sayısı edebiyat, dil ve dil becerilerinin öğretimi/öğrenimi, bilgi ve iletişim teknolojilerinin (ICT) sınıf içine dahil edilmesi, çeviri ve dil politikaları gibi çok çeşitli alanlardan 21 makaleye ev sahipliği yapmaktadır. Bilimsel bilgiyi paylaşma ve yayma düsturu ile hayata geçen IJLA, bu sayısıyla da araştırmacılar ve yukarıda bahsi geçen konulara ilgi duyanlar için çok değerli bir kaynak olacaktır. Sayımızın büyük bir çoğunluğu bazı edebi sanatları, öne çıkan edebi ve dini figürleri ve sosyoekonomik problemleri göz önüne serme amacıyla farklı edebi dönemlerde yazılmış olan çeşitli edebi eserlerin incelemelerinden oluşmaktadır. Böylesi makalelerden bir tanesi, belagat kitaplarının detaylı analizini mukayeseli bir şekilde yapıp "mutabakat" sanatının tanım ve tasnifine odaklanırken bir diğer makalemiz Kâni tarafından yazılmış olan bir mektuptaki "Baş" kelimesine dair söz ve deyişleri araştırmaktadır. Bu sayımızdaki başka bir makalemiz de Divanü Lügati't-Türk eserinde ahlaksız tipler için kullanılan kelimeler hakkındadır ve bir döküman incelemesi olan çalışma, tarihi ve çağdaş Türk lehçelerinin ışığında ahlaksız tipler için o zamanlar kullanılan müstehcen kelimelerin olası anlamlarına dair bilgiler sunmaktadır. Sosyopolitik sorunlara odaklanan diğer bir makalemiz, 1980 sonrası bir Türk yazar ve şairin hikâyelerindeki kırsal kesimlerden gelen gençlerin kentleşme ile alakalı yaşadıkları zorlukların ayrıntılı tasvirlerine değinmektedir. Makalelerimizin bir kısmı da tarih boyunca öne çıkan şahsiyetler üzerinedir. Örneğin, bu makalelerden bir tanesi Türk sufizmi için önemli bir figür olan Hallac-ı Mansur'u Divan şüirinin müspetçi (pozitivist) bakış açısıyla sunarken başka bir makale Divan şüirinde içinde Hz. Eyüp geçen şüirleri analiz etmektedir. Bir diğer makalemiz Ahmet Mithat Efendi'nin bütün romanlarını inceleyip romanlarında atıfta bulunduğu romancıları ortaya çıkarmayı amaçlamıştır ve makale çoğu Batılı olan uzun bir yazar listesini barındırmaktadır. Bu kategorideki son makale, Kazuo Ishiguro'nun When We Were Orphans (2000) adlı romanını hafıza ve nostalji açısından incelemektedir. Nostaljiye fazla bağımlı olmanın olası risklerine değinen makalede, hayatta kalabilmek için hafıza ve nostaljinin yazar tarafından nasıl birbirine bağlandığına tanık olunmaktadır.

Bu sayımızdaki başka bir kategori, ilk ve/veya ikinci dil öğretimi / öğrenimi bağlamında İngilizcenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi ve Türkçenin İlk Dil ve Yabancı Dil Olarak Öğretimi konularında çeşitli becerilerin kazanılmasına odaklanmıştır. Konuşma becerilerine değinen bir makalemiz, öğretmen adaylarının hazırlıklı konuşma becerilerini etkileyebilecek çeşitli kişisel faktörleri araştırmaktadır. Farklı bölümlerde okuyan öğretmen adaylarıyla yapılan çalışma, düzenli okuma ve yazmanın konuşma becerisine olan etkisinin önemini vurgulamaktadır. Başka bir makale, Türkçenin öğrenimi ve öğretiminde konuşma becerilerini geliştirmeyi amaçlayan ve altı aşamadan oluşan yeni bir metot (SÖMET) üzerine odaklanmıştır ve makale bu metodun etki ve uygulanabilirliğini test ederek Türkçe öğretiminde görev alan öğretmenler ve program hazırlayanlar için gelecek vaat eden sonuçlar içermektedir. Yazma becerilerine değinen bir makalemiz, Türkçe Eğitimi programındaki öğrencilerde yazma becerilerine dair bazı anahtar kavramların anlaşılmasına yoğunlaşmış ve çalışma sonucu bu öğrencilerin yazma dersindeki anahtar kavramlara dair düşük düzey bir algıların ve hatta bazen yanlış anlaşılmasının bulunduğunu gözler önüne sermiştir. Yine yazma becerilerine yoğunlaşan bir makalemiz, Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi dersinde yaratıcı yazma tekniklerini kullanmanın etkilerini deneysel bir çalışmayla araştırmış ve çalışma sonucunda elde ettiği bulgularla yaratıcı yazma tekniklerinin kullanımının öğrencilerin yazmaya karşı olan özyeterliliklerini ve bakış açılarını ve yazma becerilerinde bir ilerlemeye neden olduğunu bulmuştur. Dinleme becerilerine gelindiğinde ise, bu konuya değinen makalemiz hizmetiçi öğretmenlerin dinleme becerilerini öğretmede yaşadığı zorlukları hedef almış ve bu problemin çeşitli yönlerine değinerek Türkçe öğretiminde nasıl daha iyi dinleme etkinlikleri yapılabilirliğine değin için içinden kişilere kulak verilmesini sağlamıştır. Kelime öğrenimi ile ilgili olarak, bir makalemiz Türkçe öğretmen adaylarının sözlük kullanım alışkanlık ve becerilerine odaklanmıştır ve çalışma sonucunda sözlüklerin bir dilin gerçek değer ve zenginliğini ortaya koymadaki rolüne parmak basılmıştır. Ayrıca, bu çalışma, müstakbel Türkçe öğretmenlerinin ancak genel ve özel amaçlı sözlükleri kullanarak kural esaslı yaklaşımlardan uzak çağdaş bir dil eğitimi verebileceklerini savunmuştur.

Bu sayının üçüncü kategorisi, literatürde de geniş bir yer bulan bilgi ve iletişim teknolojilerinin (ICT) sınıf içine dahil edilmesidir ve buna değinen dört makalemizden birincisinde deneme yazma becerilerinin geliştirilmesi için harmanlanmış öğrenme ve doğrudan öğretim yaklaşımları deneysel bir çalışmayla karşılaştırılmış ve yazma becerilerinin geliştirilmesinde harmanlanmış öğrenmenin daha iyi bir potansiyel sağladığı görüşüne varılmıştır. Bir diğer makale, dijital-etkileşimli ve basılı hikaye kitaplarının okuduğunu anlama üzerine olan etkisini araştırmış ve dil öğrenenlerin dijital-etkileşimli hikaye kitaplarını daha iyi anladıkları yönünde bulgular elde etmiştir. Video kullanılarak yapılan ve video kullanılmadan yapılan dinlemelerin dinleme becerisine olan etkisine yoğunlaşan bir makalemiz, Türkçenin Yabancı

Dil Olarak Öğretimi bağlamında video kullanımının etkin bir öğrenmeye nasıl olanak sağladığına işaret etmiştir. Bu kategorideki son makalemiz, ikidilli öğrencilerde bilgi ve iletişim teknolojilerinin kullanımına değinmiş ve kızlarla erkekler arasında anlamlı farklar bulmuştur. Ayrıca, aynı makale ikidilli öğrencilerin hangi dili hangi amaç için kullandıklarına dair örnekler sunmaktadır.

Bu sayının İngilizce öğretmen adaylarının eleştirel düşünme becerilerini odak noktası alan makalesinde, eleştirel düşünmenin etkin öğretmenlerin en önemli özelliklerinden biri olduğu ve bu yüzden öğretmen yetiştiren programların bunu müfredatlarına dahil etmelerinin gerekliliği savunulmaktadır. Aynı çalışma bir eğitim programı sayesinde İngilizce öğretmen adaylarına eleştirel düşünme becerilerini tanıtmış ve böylesi programlar için umut veren sonuçlar elde etmiştir. Komünist Manifesto'nun yeniden çevirisine odaklanan ve bu sayının tek çeviri çalışması olan makale, yeniden çeviri sürecini etkileyen teorik ve pratik sebepleri sosyopolitik ve ekonomik şartların önemini vurgulayarak ele almıştır. Sayımızın son makalesi de Türkiye'nin Avrupa Birliği (AB) Üyeliğine Avrupa Birliği'nin dil ve kültür politikalarında Türkiye'nin yeri açısından göz atmıştır. Bu çalışma, AB'nin üye ülkelerde çokdilliliği ve çokkültürlülüğü artırma çabaları düşünüldüğünde Türkiye'nin kültürel yelpazesi sayesinde kolay bir entegrasyon süreci yaşayacağı fakat asıl zorluğun Türkiyede çokdilliliğin yerleştirilmesinde yaşanacağı kanısını vurgulamıştır. Bizler bu sayının misafir editörleri olarak dergiye emeği geçen herkese teşekkürü bir borç biliyor ve IJLA'nın daha önceki sayılarında da olduğu gibi bu sayısının da dil öğrenme ve öğretme konularına ilgi duyan herkese ışık tutacağını umut ettiğimizi bir kez daha dile getiriyoruz.

Doç. Dr. Hasan BEDİR
Çukurova Üniversitesi, Türkiye

Dr. Hülya TUNCER
Çukurova Üniversitesi, Türkiye